



# BẢN TIN THÀNH PHỐ



# KAKAMIGAHARA

## Bản tin chính trong tháng

こんげつ  
今月のビッグニュース

- Thông báo tiền nenkin
- Trẻ của gia đình đơn thân
- Lớp đánh răng dành cho trẻ 2 tuổi

## Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか  
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186  
Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6  
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00  
Tel 058-383-1417 090-3557-3160  
E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)  
Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)  
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)  
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

## Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 10 ~ tháng 3)

よる やす ひ そうだん がつ がつ  
夜・休みの日の相談 (10月 ~ 3月)

### Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 21/10	Ngày 14/11	Ngày 16/12	Ngày 16/1	Ngày 17/2	Ngày 13/3
	Ngày 22/10	Ngày 15/11	Ngày 17/12	Ngày 17/1	Ngày 18/2	Ngày 14/3
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

### Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 10/10	Ngày 14/11	Ngày 12/12	Ngày 9/1	Ngày 13/2	Ngày 13/3
	Ngày 24/10	Ngày 28/11	Ngày 26/12	Ngày 23/1	Ngày 27/2	Ngày 27/3
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

➢ Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính



ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行  
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



## Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 2

がつ こども けんこうしんさ  
2月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)  
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)  
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet, điện thoại từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi  
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Người không thể đăng ký trên Internet được thì điện thoại để đăng ký.

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

### Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 3 tháng 2 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 9 năm 2024
Ngày 4 tháng 2 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	
Ngày 5 tháng 2 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2024

### Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 25 tháng 2 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2024
Ngày 26 tháng 2 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

### Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 10 tháng 2 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 7 năm 2023
Ngày 12 tháng 2 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2023
Ngày 14 tháng 2 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

### Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 17 tháng 2 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 17 tháng 12 năm 2021
Ngày 18 tháng 2 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2021
Ngày 19 tháng 2 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2021

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

## Hãy cẩn thận với Noro Virus

ノロウイルスに きをつけて

Noro Virus sẽ bị lây nhiễm từ miệng. Nếu bị Noro Virus thì sẽ bị đau bụng, tiêu chảy.  
Vi sức lây nhiễm rất mạnh, sẽ lây nhiễm bệnh đến nhiều người cho nên hãy hết sức cẩn thận.

- Người chế biến đồ ăn hãy chú ý đến sức khỏe.
- Trước khi ăn, khi làm đồ ăn, sau khi đi vệ sinh, hãy rửa tay sạch bằng xà phòng.
- Dụng cụ đồ ăn như nồi, chén bát, đũa và tấm ga nệm, bao gối, khăn phải giặt rửa và khử trùng.
- Khi bị khó chịu hay bị buồn nôn thì hãy xử lý đúng cách.

けんこうかんりか  
**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-7570**



## Thông báo về tiền Nenkin (lương hưu)

ねんきん  
年金のおしらせ

### Phiếu Gensen choshu (Phiếu ghi thuế trung thu) của tiền lương hưu

Có thể xác nhận việc đã nhận được tiền nenkin trong 1 năm.

Người có thu nhập ngoài tiền Nenkin, sẽ có trường hợp là kê khai thuế.

Khi đây, sẽ sử dụng tờ giấy này (Tháng 1 sẽ gửi đến). Muốn biết thêm chi tiết thì hãy hỏi văn phòng Nenkin.

### Giấy chứng minh khấu trừ Tiền bảo hiểm xã hội (Tiền Bảo hiểm Nenkin quốc dân)

Người đang nộp tiền Nenkin quốc dân, khi kê khai thuế sẽ sử dụng.

Giấy chứng minh này thì trong 1 năm sẽ gửi đến 2 lần.

Tháng 10 năm 2024 → Nộp tiền từ ngày 1 tháng 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2024.

Tháng 2 năm 2025 → Nộp tiền từ ngày 1 tháng 10 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2024.

ぎふみなみねんきんじむしょ  
**岐阜南年金事務所 (Văn phòng Nenkin phía nam Gifu) 058-273-6161**



## Trẻ của gia đình đơn thân

おやかぞく  
ひとり親家族のこども

Gia đình có trẻ em từ tháng 4 năm 2025 nhập học trường tiểu học, trường trung học cấp hai sẽ được nhận tiền chúc mừng.

Tiền sẽ được nhận 10,000 yên / 1 trẻ em

Người có thể nhận Gia đình đơn thân đang sống tại thành phố Kakamigahara ở thời điểm ngày 1 tháng 3 năm 2025.

Sẽ gửi giấy về cho gia đình đơn thân.

Đăng ký từ ngày 6 tháng 1 ~ ngày 14 tháng 2 tại phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em (Tòa thị chính tầng 1)

こ かけていしえんか  
**子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em) 058-383-7217**

## Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, thẻ y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.

Bệnh vào ngày nghỉ	Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151. Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 1 (ngày 5, 12, 19, 26), thứ năm ngày 2, thứ hai ngày 13. Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30
Bị đau răng vào ngày nghỉ	Himawari Kyosei Shonishika (Naka Sumiyoshi-Cho 2) Tel 058-382-9955 Ngày 1 tháng 1 (Thứ tư), 9:00 ~ 15:00
	Muto Shika Iin (Unuma Yamazaki-Cho 3) Tel 058-370-0877 Ngày 2 tháng 1 (Thứ năm), 9:00~15:00
	Yokoyama Shika Clinic (Sohara Mochida-Cho 3) Tel 058-389-0890 Ngày 3 tháng 1 (Thứ sáu), 9:00 ~ 15:00
	Akasaka Shika (Mii-Cho 1) Tel 058-382-8777 Ngày 5 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Kuon Shika Iin (Naka Nobata-Cho 1) Tel 058-380-3515 Ngày 12 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Adachi Shika Iin (Kakami Ogase-Cho 9) Tel 058-385-1655 Ngày 13 tháng 1 (Thứ hai), 9:00 ~ 15:00
	Izumi Shika Iin (Sohara Sawakami-Cho 1) Tel 058-371-9500 Ngày 19 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Imao Shika Clinic (Kakami Ogase-Cho 5) Tel 058-379-6555 Ngày 26 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00~15:00
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyu Anshin Center Gifu, #7119 Tel 058-265-0009. Hướng dẫn đi bệnh viện.

## Phòng khám răng dành cho trẻ 2 tuổi trong tháng 1

1月の2さいの子どもの歯のきょうしつ

\* Hướng dẫn cách đánh răng. Kiểm tra nước miếng.

\* Có thể tư vấn về dinh dưỡng và thức ăn.

Đối tượng : Trẻ em được sinh vào tháng 1 năm 2023

Hãy đăng ký bằng mã QR trước 2 ngày đi khám răng.

**Người đang sinh sống tại khu vực Naka, Inaba, Kawashima, Sohara.**

Ngày / Giờ Ngày 16 tháng 1, 9:15 ~ 11:30

Địa điểm Sogo Fukushi Kaikan (Naka, Sakura-Machi 2)

**Người đang sinh sống tại khu vực Unuma**

Ngày / Giờ Ngày 23 tháng 1, 9:15 ~ 11:30

Địa điểm Higashi Hoken Sodan Center (Unuma, Haba-Cho 2)

Hãy đem theo bàn chải đánh răng của trẻ, cốc, 1 cái khăn to, 2 cái khăn nhỏ, sổ sức khỏe mẹ và bé, sổ sức khỏe về răng, phiếu chẩn khám răng cho trẻ 2 tuổi đã được ghi thông tin.

けんこうかんりか

**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)**

**058-383-1116**

